

## Vorwort

In dem vorliegenden Tagungsband sind die wissenschaftlichen Beiträge zusammengetragen, die im Herbst 2005 auf dem 8. Symposium des Verbandes deutsch-türkischer Agrar- und Naturwissenschaftler im Forum der Bundesforschungsanstalt für Landwirtschaft (FAL) in Braunschweig (Deutschland) vorgestellt und diskutiert wurden. Thematischer Schwerpunkt des Symposiums war im Hauptvortrag sowie in vier Plenarvorträgen die Qualität landwirtschaftlicher Erzeugnisse, wobei Aspekte zum Beitrag landwirtschaftlich ökologischer Produktionsweisen eingeschlossen waren. In weiteren 59 Referaten, die in nach Fachrichtungen gegliederten Arbeitsgruppen behandelt wurden, waren keine thematischen Bindungen mit Ausnahme des Bezuges zu aktuellen Fragen der Landwirtschaft der Türkei vorgegeben. Das 8. Symposium war wiederum eine gemeinsame Tagung der Türkischen und der Deutschen Sektion des Verbandes mit Deutsch und, als Ausnahme, Englisch als Tagungssprache. Die Manuskripte sind daher in diesen Sprachen abgefaßt und mit einer Zusammenfassung in türkischer Sprache ergänzt. Auch in der Türkei setzt sich unter den Nachwuchswissenschaftlern Englisch als Wissenschaftssprache zunehmend durch. Der Anteil der Beiträge in Englisch nimmt daher im 8. Tagungsband im Vergleich zu früheren Jahren zu und reflektiert einen Entwicklungsprozess.

Den Abschluß des Symposiums bildeten zwei Tagesexkursionen zum Thema Landschaften und Landwirtschaft (Versuchsstation Mariensee der FAL, Prof. Dr. F. Ellen-dorff, leichte Sandböden; Ackerbaubetrieb Münchhoff Rimpau GbR in Derenburg b. Wernigerode, Übergang vom östlichen Harzvorland zu den Schwarzerden der Magdeburger Börde), die den Teilnehmern aus der Türkei Einsichten in moderne Produktionsbedingungen der Landwirtschaft dieser Regionen vermittelten.

Für 8 ausgewählte Studierende aus 6 Universitäten der Türkei wurde - als Programmteil des Symposiums - parallel zu den Vortragstagen ein Workshop (Laborpraktikum) veranstaltet mit dem Thema „Quality of Agricultural Products“. Dankenswerter Weise haben das Institut für Agrikulturchemie, Abteilung für Produktqualität/Pflanze in Göttingen (Prof. Dr. E. Pawelzik und Dr. A. Keutgen) sowie das Forschungs- und Studienzentrum für Veredelungswirtschaft Weser-Ems in Vechta, FG Produktkunde und Qualität tierischer Erzeugnisse (Prof. Dr. M. Wicke und Dr. C. Werner) der Fakultät für Agrarwissenschaften der Universität Göttingen dessen Organisation und Durchführung übernommen. Eine kurze Inhaltsangabe ist den Tagungsbeiträgen angefügt. Für die Studierenden waren es arbeitsreiche Tage, die Wissen und Anregungen für methodisches Arbeiten vermittelten und die sie zufrieden stellten und begeisterten. Auch für sie klang der Workshop mit der Teilnahme an den Exkursionen aus. Das Symposium wurde durch die finanzielle Unterstützung von The Scientific and Technical Research Council of Turkey (TÜBITAK) und von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) ermöglicht. Hierfür dankt der Verband deutsch-türkischer Agrar- und Naturwissenschaftler verbindlichst. Er dankt auch Dr. M. Kücke, seinen Kollegen, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Instituts für Pflanzenbau und Grünlandwirtschaft der FAL für die ideenreiche und umsichtige Vorbereitung des Symposiums. Ein besonderer Dank gilt der DFG für die Unterstützung zur Herausgabe dieses Tagungsbandes und Prof. Dr. O.P. Walz, Gießen, für die Schriftleitung.

Göttingen und Ankara, im März 2006

Prof. Dr. Eberhard Przemeczek  
Deutsche Sektion

Prof. Dr. Mehmet Bülbül  
Türkische Sektion

## Önsöz

Türk-Alman tarım ve tabii Bilim adamları Derneğinin Braunschweig'da Federal Almanya Araştırma Enstitüsünün Forum salonunda 2005 sonbaharında sekizincisi düzenlenen Sempozyumda sunulan bilimsel içerikli bildiriler sempozyumda tartışılmış ve bu sempozyum kitabında bir araya getirilmiştir. Dört genel toplantı bildirilerinde de olduğu gibi sempozyumun asıl ağırlık konusu tarımsal ürünlerin kalitesi olup ayrıca, tarımsal ekolojik ürünler de ana konu içerisine dahil edilmiştir. Bilimsel çalışma alanlarına göre Türk tarımının gündemde olan aktüel sorunlarını irdeleyen konuların yanı sıra özel konu içeri taşıyan bildirilerle birlikte 59 tebliği sunulmuştur.

Düzenlenen 8. sempozyumda da yine Derneğin Türk ve Alman Seksiyonlarının kullandıkları ana kongre dili almanca olmuş ve istisnai olarak da İngilizce sunulara da yer verilmiştir. Yazılı bildiriler bu yüzden sempozyum kitabında öncelikli olarak sunulduğu dilde özetlenmiş ve bir Türkçe özet de eklenmiştir. Türkiye'de özellikle yeni nesil araştırmacılar arasında bilimsel yabancı dil olarak İngilizce artarak hatırı sayılır hale gelmiştir. Bu yaklaşımla sekizinci sempozyumda, daha önceki senelerdekilere kıyasla İngilizce bildirilerin sayısı artmış ve katılımcılar arasında bu yönde bir eğilimin olduğu görülmüştür.

Sempozyumun sonunda Türk katılımcıların (FAL'in Araştırma istasyonu Mariensee, Prof. Dr. F. Ellendorff, hafif kumlu topraklarda; Tarımsal işletme Münchhoff Rimpau GbR' in Derenburg b. Wernigerode, Doğuda önharzların geçiş yerleri Magdeburger Börde nin siyah humusça zengin toprakları) sempozyumun yapıldığı bölgenin modern tarımsal üretim koşulları hakkında bir fikir edinmelerini sağlamak için, çevre ve tarım amaçlı iki adet günlük bilimsel teknik gezi düzenlenmiştir.

Sempozyumun bir parçası olarak Türkiye'nin 6 üniversitesinden seçilen 8 öğrenci için bildiri günlerine paralel olarak laboratuvar pratiği şeklinde Göttingen Üniversitesinin Tarımsal Kimya Enstitüsü ürün kalitesi kürsüsü hocalarından Prof. Dr. Elke Pawelzik ve Dr. Anna Keutgen tarafından 'Tarımsal Ürünlerin Kalitesi' konulu Workshop düzenlenmiştir. Aynı şekilde ürünlerin değerlendirilmesi araştırma ve eğitim merkezi Vechta da (Weser-Ems de) ve Göttingen Üniversitesi Ziraat Fakültesi hayvansal ürünlerin kalitesi ve FG üretim bilgisi kısmında Prof. Dr. Michael Wicke ve Dr. Carsten Werner tarafından organizasyon ve Workshop düzenlenmesi konuları yürütülmüştür. Düzenlenen Workshopla ilgili kısa açıklayıcı bir bilgi de sempozyum kitabına eklenmiştir. Öğrenciler için Workshop, çalışmacı zengin, bilimsel yeni metotların tanıtıldığı, hayranlık ve heyecan uyandıran yeni ufuklar olmuştur. Workshop katılımcılarının da aynı zamanda kongre katılımcıları ile beraber teknik geziye de katılmaları gayet olumlu izlenimler bırakmıştır.

Bu düzenlenen sempozyum, Türkiye Bilimsel Araştırmalar Kurumu (TÜBİTAK) ve Alman Araştırmaları Birliği (DFG) tarafından finanse edilerek ve desteklenerek hayata geçirilmiştir. Bu kuruluşlara desteklerinden dolayı Alman ve Türk tarım ve tabii bilim adamları adına teşekkürü bir borç biliriz. Ayrıca derneğimiz başta Dr. Martin Kücke olmak üzere Alman Federal Araştırma Kurumu (FAL) bitki yetiştirme ve Çayır Mera kürsüsü çalışanlarına, sempozyumun hazırlık safhasında gösterdikleri gayretler için teşekkür ederiz. Sempozyum kitabının basılmasındaki maddi destekleri için Alman Araştırma Birliği 'ne (DFG) ve yazım işlerinden sorumlu sayın Prof. Dr. Othmar Walz 'e en içten teşekkürlerimizi iletme borç biliriz.

Göttingen ve Ankara, Mart 2006-03-07

Prof. Dr. Eberhard Przemec  
Alman Seksiyonu

Prof. Dr. Mehmet Bülbül  
Türk Seksiyonu